

在祖國的地圖上

米哈伊洛夫著

方土人
朱文瀾

莊壽慈
郁文哉

合譯

五十年代出版社發行

在 祖 國 的 地 圖 上

米 哈 伊 洛 夫 著

方士人 莊壽慈
朱文瀾 郁文哉 合譯

五十年代出版社發行

一九五三年·北京



Н. Н. МИХАЙЛОВ
Across the Map of the U. S. S. R.
Foreign Languages Publishing House
Moscow, 1949.

版權所有

五十年代出版社出版

北京和平門內北新華街丙六號
上海南京西路一一二九弄六號

五十年代出版社印刷廠印刷

北京和平門內北新華街丙六號



1—3,000 一九五三年七月北京新一版

總257 地1 276千字 25開 388定價頁

定價：24,300元

序

記得幼年時代最怕的一門功課是地理，——尤其是外國地理，那時候的地理書的寫法實在太公式了，充滿了名詞和數目字；說它是書，無寧說它是表格，倒還確實些。

但即使是那樣枯燥無味的表格似的地理『書』，也依然包含着有害的東西——反人民的統治階級的意識。譬如講到名勝古蹟，雖只寥寥數語，却一定是頌揚統治階級的代表人物或其忠實臣僕的。在本國地理中，看不到本國人民的生活，同樣地，在外國地理中，也不能看到外國人民的生活。

這樣的地理書，現在我們不需要了。和這完全相反的地理書，正是我們現今所迫切需要的。

也就是在這意義上，我對於米哈伊洛夫的名著的中譯本之出版，感到很大的喜悅。

原名『在祖國的地圖上』的米哈伊洛夫的這本書，曾於一九四八年得斯大林文藝獎金。這是興趣盎然，引

人入勝的一本地理書，光看它的章名就够您神往。這是一本體裁新穎，文筆生動的地理書；這是紀錄了蘇維埃國家資源之豐富，以及偉大的蘇維埃人民如何開發這些資源而使生活更美好的一本書。這是地理書的前無古人的著作。

當然不用說，這樣一本書，不但能使我國讀者對於我們的偉大友邦蘇聯得到更深刻的認識，而且也能對於我國的地理書的編寫方法發生很大的影響。我誠懇地盼望，在不久的將來，我們將有一本不復枯燥無味而是引人入勝的，不但紀錄了我祖國之地大物博，也表現了我人民之勇敢勤勞，如何開發資源，創造美好的生活，充滿了熱烈的祖國愛的新時代的地理書。

在這一意義上，我對於米哈伊洛夫這本名著的中譯本的出版，感到更大的喜悅，並願我國萬萬千千的讀者同享這一喜悅。

茅盾 一九五〇、十二月、北京

「我們的人民上升得一天比一天高。我們今天不是像昨天那樣，而我們明天將不是像今天這樣。我們不再是一九一七年以前那樣的俄國人，我們的俄羅斯也不再是那樣，而且我們的性格也不再是那樣。我們已經隨着那些把我們國家的面貌根本改變了的最大的變革而改變了和成長起來了。」

日丹諾夫

「我們的人民上升得一天比一天高。我們今天不是像昨天那樣，而我們明天將不是像今天這樣。我們不再是一九一七年以前那樣的俄國人，我們的俄羅斯也不再是那樣，而且我們的性格也不再是那樣。我們已經隨着那些把我們國家的面貌根本改變了的最大的變革而改變了和成長起來了。」

日丹諾夫

目 錄

一	歷史的筆跡·····	1— 6
二	地圖一瞥·····	7—21
三	在蘇聯的旗幟下·····	22—36
	在西北部·····	24
	在西部·····	26
	在西南部·····	31
	在東部·····	34
四	舊地圖上的新領土·····	37—51
	國土的探測工作完成了·····	37
	在南方·····	39
	在北方·····	43
五	礦產的新富源·····	52—72
	搜尋·····	52
	發現·····	58
	追隨蘆的線索·····	62
	巴庫的擴展·····	64
	磁鐵的力量·····	69
六	社會主義工業的堡壘·····	73—159

往年的地圖	73
向前躍進	81
在什麼地方建設	84
在戰時和平時	91
新的關係	99
頓內次盆地的故事	104
各大都會的燃料	111
高電壓	115
水力發電站	119
偉大的河流	124
壺瀑	128
地圖上最小的方格都在變化	131
機器與人	134
鋼的支柱	140
木材	148
沒有盛衰的區別	152
合作	156

七 新的田野 160—251

景物的變遷	160
大地的覺醒	168
一幅合理的地圖	187
農作物分佈區域的變化	189
新的農作物	199
這兒沒有冬天	204
果樹園	209

北極圈內	214
在山區	219
排水	221
引水	226
戰勝沙漠	234
沙漠中的畜羣	239
獵場	241
禁獵區	248
八 新的道路	252—278
鋼軌	252
公路和空運	266
水道	269
北方的海道	276
九 偉大的更新	279—324
人民的聲音	279
自由民族的地圖	281
社會主義的都市	289
更新的鄉村	301
新的住宅區	305
以前所沒有的城市	309
古老的然而是年青的	317
十 後記	325—332
附錄：地名索引	333—346

一、歷史的筆跡

一幅地圖懸掛在牆上。我們走上前去看時，彷彿走到一扇敞開的窗戶前面一般：我們從經緯線的格子上可以看到整個一片國土。在彩色的平面上，在三度空間的立體上，我們看見連綿不斷的平原和巍然聳立的山巒。細長而蜿蜒的線擴大成爲寬廣的河流，小小的圓圈擴大成爲充滿生命的城市。在北部，浮冰羣擦擦地碰碎在船舷上。在南部，滾燙的沙粒成爲一道道細流從沙丘上滴下。我們幾乎可以覺得：從那些遼闊而空曠的地方吹來的風，好像已經透過地圖打在我們臉上一般。整個無邊無際的蘇聯就是躺在我們的眼前啊！

然而在我們面前展開的那幅圖上也有『四度的空間』：這不是用經緯度的術語或者根據海面以上的高度去衡量的，而是依照人類努力的年月去衡量的。河流被堵住，路被勘查出來，平原被犁過。鋼質的鑽孔機鑽入土裏，從地下的深處，獲得了取之不盡的財富的源泉。金屬和三合土製成的坑阱、工廠建築物和橋梁的弓格等，打破了古代風景永恒的靜寂。

地圖上的一點一畫，告訴我們關於人民創造性的勞動、生活、和英勇行爲的故事。像是攝影的感光版一般，地圖記錄着時間的進行、城市的誕生和死亡、國家的命運。地圖上的線和符號表示歷史曾經走過的道路。

三十年以前，人類到達了歷史上最險峻和最高的山隘。一道閃電把地球照亮起來——十月革命在俄國發生巨響了。這時，在世界地圖上出現了

一根紅線，標誌着兩個時代的邊界，過去和未來之間的邊界。

那一根紅線告訴我們：在六分之一的地面上已經創造出一個新的世界，社會主義的世界；已經創造出歷史上第一個政府，這個政府的權力是掌握在勞動人民的手裏；已經創造出世界上第一個國家，在這個國家裏沒有寄生蟲階級，沒有剝削，沒有人奴役人的制度。

三十年來，我們偉大的蘇聯確切不移地日益強大着。從喀爾巴阡山脈延伸到白令海峽的一片廣大面積上，各平等共和國的一個聯盟已經建立而且鞏固了。在共產黨、列寧和斯大林黨的領導之下，我國人民已經在兄弟般的團結的精神中建立了社會主義社會，目前正在勝利地向着共產主義邁進。

在這三十年間，貪得無厭的帝國主義者們不止一次地企圖從世界地圖上消滅那一根紅線，企圖摧毀蘇維埃制度，奴役和瓜分我們的國家。然而，蘇聯人民在團結和愛國精神方面是堅強無比的，每次都把侵略者們打敗並且驅逐了出去。在內戰的幾年間，我國人民在對外國干涉者和俄國白衛軍的鬥爭中以勝利的姿態出現。在第二次世界大戰中，在蘇聯人民的偉大的衛國戰爭中，他們英勇地承受着一切艱苦和困難。在保衛他們社會主義祖國和十月革命偉大成就的殘酷戰爭中，他們打倒了法西斯野獸。在從法西斯奴役中解放歐洲各國人民時，他們更進一步地提高了世界上第一個社會主義國家的世界重要性和光榮。

有一根紅線，從拍奇加到加里寧格勒，從加里寧格勒到伊斯邁爾，從伊斯邁爾到千島羣島。這根紅線標誌着蘇維埃國土的神聖的疆界。這不但世界上一個最大的國家的疆界——這也是不義、暴虐和壓迫等所不能越過的一根線。在線的另一邊，在一切資本主義國家，籠罩着黑暗和奴役、金錢的勢力、對人民大眾實施的暴行。在我們這一邊，在蘇聯一邊，我們有自由國土的自由公民、創造性勞動的快樂、共產主義之巨大無比的結構。

十月社會主義革命解放了人民的創造性的活力，這種活力充分顯示出它的力量。蘇聯人民跟隨着列寧和斯大林所規劃的道路，已經在短時期內把我們的國家改造過來了。他們已經擯去古代落後的鎖鏈，粉碎了外國資本家用以束縛舊俄羅斯的那種經濟奴役的沉重枷鎖。他們已經建立了一種強大的社會主義工業和一種集體農場的制度，在這種制度下面的農業比世界上任何國家都要更高度地機械化。我們已經把我們的國家變成領導着進步人類前進的一個強大的國家了。

社會主義替我國社會生產力量的發展開拓了廣大的機會。國家充滿了由蘇聯人民的勞動所創造的新財富。

國家改變了。它的經濟地理也改變了。一個英明的計劃重新分配了人民的財富和努力，給與全國各州和各邊區一副新的面貌，並且在它們中間建立了新的經濟關係。

在資本主義世界，政治和經濟的發展不平衡地進行着。在這個世界裏，有些區域和有些國家靠着蹂躪別人去使自己發展和賺錢。帝國主義國家的經濟力量靠着剝削國內的工人，靠着奴役和掠奪殖民地的人民。

在我們蘇維埃的國土上，沒有也不可能有人奴役人的事情，不可能有落後的殖民地帶。我們所有的各州都在成長着，發展着，每一個民族都有機會迅速發展它的經濟和文化——這便是列寧和斯大林民族政策的基本原則之一。

蘇聯舊日的工業中心已經發達而且改變得不能辨認了。同時新的工業區域已經崛起，其中許多地方，不久以前還是一片曠野。在蘇聯已經建造了許多新城市，已經敷設了橫貫全國的新鐵路和新汽車路。新的橋梁，新的水壩和新的通航的運河已經建造起來了。河流也加深了。農業已經伸展到以前從來沒有農業的區域，全國農作物的分佈也和以前不同了。現今，新的農作物正在成長着。人工造成的河流正在灌溉着以前的不毛之地。貧瘠的土壤已經變得肥沃。在一片遼闊的面積上，已經把沼澤的水排除淨

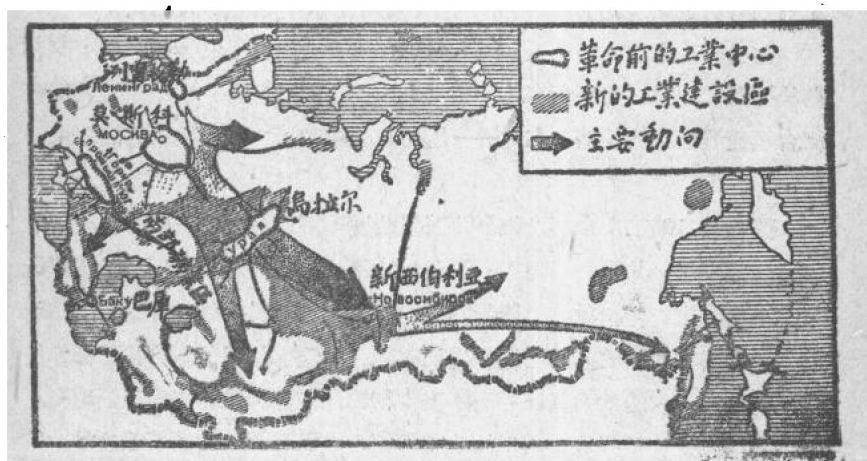
盡。有些地方，森林已經伐去，有些地方已經栽上新的森林了。

面積相當於歐洲一個最大國家的一片新領土已經被勘查出來，第一次畫在地圖上。我們對於我國礦物領域的知識已經發達到這樣一種程度，使得這一個領域也可以被看做一片新發現的國土。

舊俄羅斯只知道無政府的發展方式。製造廠、工場、礦廠，都是私人企業建立的。利潤把沼澤的水都吸乾。飢餓把森林都伐去。這不是有計劃的大規模行動。人類的努力浪費在競爭上。在爭取利潤的競賽中，森林、土地和礦藏，都消耗淨盡了。隨着貪婪而來的，是浪費天然的富源，同時也是浪費人類的勞動。

在今天，資本主義制度，連同它的生產的無政府狀態、危機，連同它的失業和掠奪戰爭，已經遇到一個新的完美得多的社會制度。社會主義革命把全國的財富變成整個社會的財產，因此它在人民征服自然的鬥爭中大大地增強了人民的力量。

國家舊的經濟地理是在偶然的方式中形成的。今天我國是在自覺地、



幾次斯大林五年計劃期間工業分佈的總方向

有目的地組織它的經濟，在這廣袤無邊的領土上，依照一個單一的計劃去進行工作。沒有危機也沒有資本家自私的利益來阻撓這一項工作。

國家已經改變了。自從蘇維埃制度建立以來，在國內出現的很多事情，都可以從地圖上看出來。

舊沙皇俄羅斯的地圖，告訴人們一個龐大而落後的國家貧困的故事，人民力量被束縛的故事，千載一時的良機沒有被利用的故事。蘇聯的地圖上所告訴人們的故事，是經濟和文化的廣泛進步，是國家的改造，是她力量的壯大，是新的、社會主義的生活方式。

確實，俄羅斯不再是過去的俄羅斯了！不再是一九一七年十月以前的俄羅斯了。我們的國家已經壯大起來，改造過來；她的面貌已經煥然一新了。

人民也和國家一道兒改變了。在改造他們周圍的世界時，他們也改造了他們自己。

蘇維埃制度和共產黨賦與人民以光輝的新品質——對他們社會主義國家的熱愛，對共產主義事業的無限忠誠，在鬥爭中的勇敢和堅毅，和克服一切障礙的能力。蘇聯人民的這些輝煌的特性，在勞動場合和在戰場上都表現了出來。他們的巨大無比的力量也是在勞動場合和在戰場上成長起來的。

凡是增強和提高我國地位的一切事物，凡是使我國強大而繁榮的一切事物，都是我國人民永不懈怠的勞動之成果，都是共產黨的理想和力量之體現。

一九一八年三月，在蘇維埃政權開始以後，偉大的列寧宣佈布爾什維克黨人的不屈不撓的決心：『務使俄國不再是一個不幸而懦弱的國家，使它變得充分的強大和富饒……』

『在我們的天然財富中，在我們的人力貯藏中，在偉大的革命給與人民創造力量的絕好的激勵中，』列寧寫道，『我們有創造一個真正強大而

富饒的俄國之材料。』

我們國家的創造者和領袖的銳敏的眼光望到遙遠的前面。他的那些預言已經實現了。

我們一塊磚一塊磚地建築我們的房屋，我們的國家。國家的面貌已經依照斯大林的計劃改變過來。由列寧和斯大林的天才所擬訂的計劃，正在具現在我國人民的手、腦、心的驚人的創造成績中。蘇聯人民由共產黨領導着，它把千百萬人的努力引到一個單一的方向。斯大林指示我們前進的道路、到達新的勝利之路。他正在爲人民創造幸福。他鼓舞蘇聯人民完成勞動和英雄主義的偉大事業。高舉着共產主義大旗的我國，它的實力和光榮都是列寧和斯大林創造出來的。



二、地圖一瞥

我們將蘇聯地圖放在面前。我們來看一看我們的國家。

在詳述各點以前，我們先來一處一處地神遊一下全國。我們把本書所述主題的輪廓勾描一下吧。

簡略地縱覽一下地圖，將使你們對以後各章容易閱讀些。

* * * *

凸透鏡將無數光線集中到明亮而熾熱的一點上。蘇維埃人的心則把整個祖國集中到一個焦點上：莫斯科！

我們中間，有些人是在這裡生長的，有些人還沒有時間來到這裡，但這沒有什麼出入：我們的祖國是在這裡成長起來的。俄羅斯民族聚居在莫斯科周圍，其它民族也團結在它的四周。普希金、托爾斯泰、柴科夫斯基在這裡住過、創作過。這裡有我們難忘的導師列寧的陵墓。我們的領袖斯大林現在這裡居住和工作。

這座偉大的城市是位於俄羅斯平原的中央，疎林中河邊的斜丘上。許多道路像光線似地從莫斯科向四面八方放射着，襯托出：莫斯科——這是全國的中心。

這座名城在地圖上用紅色的小星——國都的記號——標誌着。這個記號正在產生多少的思想，發出多麼歡樂的聲浪！這顆小星在我們的眼光下栩栩如生——我們現在已經不把它視為一種製圖的記號，而視為一座噴閘